

ИЗУЧЕНИЕ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

В статье рассмотрены особенности работы с художественными текстами и представлена методика проведения занятия по изучению поэтических текстов в иностранной аудитории. Современное преподавание русского языка как иностранного ориентировано не только на усвоение определенной лексико-грамматической базы и овладение коммуникативными навыками, но и на развитие лингвострановедческих компетенций, творческого, духовно-нравственного потенциала обучающихся.

Ключевые слова: *РКИ, художественный текст, поэтический текст, поэзия, методика обучения РКИ*

A.I. Sabirova STUDYING OF POETIC TEXTS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

The article discusses the features of working with literary texts and presents the method of conducting classes on the study of poetic texts in a foreign audience. Modern teaching of Russian as a foreign language is focused not only on mastering a certain lexical and grammatical base and communication skills, but also on the development of linguistic and cultural competence, creative, spiritual and moral potential of students.

Key words: *Russian as a Foreign Language, literary text, poetic text, poetry, methods of teaching Russian as a foreign language*

Методисты и преподаватели РКИ давно признали, что художественная литература – базовая единица изучения русского языка. Изучение текстов позволяет не только расширить словарный запас студентов, но и увидеть функциональные особенности языковых средств. Помимо этого, систематическая работа с художественными текстами формирует социокультурную и лингвострановедческую компетенцию, развивает познавательную активность и повышает мотивированность обучающихся.

Являясь подлинными образцами русского литературного языка, поэтические тексты имеют большой лингвометодический потенциал на занятиях РКИ, так как представляют собой «экспозицию идеалов и жизненных ценностей человека» [1, с. 25]. Говоря о поэтических текстах, Русецкая отмечает, что они способствуют восприятию различных систем мировоззрения и отражают индивидуально-авторское восприятие действительности [2, с. 139-142]. Тем не менее изучение художественных текстов, в особенности текстов стихотворных, представляется для обучающихся достаточно сложным и трудоемким процессом в связи с ярко выраженными сугубо поэтическими особенностями: образностью, эмоционально-экспрессивностью, фрагментарностью.

Кроме того, нужно помнить, что поэзия - особая форма авторского понимания мира. В.В.Виноградов замечал, что в поэзии появляется несколько содержательных уровней, в связи с чем меняется семантическая структура слова. Слово в поэтическом тексте в его внутренней художественной форме и в поэтическом смысле обращается «к символической структуре литературно-художественного произведения в целом», но при этом соотносится и с общей лексической системой этого языка [3, с. 37].

Так, работа с поэтическими текстами в иностранной аудитории должна строиться на основе учёта особенностей поэтического текста и должна быть направлена на правильную интерпретацию и восприятие литературного произведения.

Следует отметить, что наиболее плодотворной данная работа представляет в группах с уровнем владения языком «выше среднего». У данной группы обучающихся возникает возможность создания наиболее полной картинки художественного произведения, хотя работу со стихотворными текстами можно начинать с начального уровня. Выбор поэтических текстов должен строиться на основе уже сформированных лингвистических и лингвокультурологических компетенций: от простого к сложному. Кроме того, стихотворный текст может стать основой для занятий по развитию речи. Заучивание коротких ритмичных стихотворений позволит отработать навыки произношения, являясь частью фонетической тренировки, а также способствовать закреплению лексико-грамматического материала. На продвинутом этапе обучения знакомство с образцами классической русской поэзии может строиться на более глубоком изучении языковых единиц, а также быть частью лингвострановедческого и комплексного анализов.

Отбор текстов следует производить опираясь на «возрастные и профессиональные интересы, гендерные характеристики, этические и психологические особенности учащихся». [4, с. 137]. Уровень интереса обучающихся к тексту будет также напрямую зависеть от языковых упражнений к предложенному тексту. Чем разнообразнее будет представлена работа, тем глубже будет понимание исторической и культурной ценности каждого произведения.

Работая с поэтическим текстом в иноязычной аудитории, нужно выдерживать поэтапность учебной деятельности, она должна включать предтекстовую, притекстовую и послетекстовую работу.

На предтекстовом этапе обучающимся можно предложить познакомиться с биографическими данными изучаемого поэта, историко-культурным контекстом эпохи. Это поспособствует созданию мотивации

к чтению, поможет избежать лингвострановедческие непонимания. На этом же этапе следует актуализировать фоновые знания.

Притекстовый этап работы следует начинать с чтения стихотворения. То, насколько будет понято и принято стихотворение, зависит от первого прочтения. Декламация должна производиться преподавателем с оптимальной скоростью прочтения. Первое чтение не только настраивает обучающихся на дальнейшую работу, но и снимает эмоциональное напряжение перед предстоящей работой.

После первого прочтения преподавателем можно сделать установку на медленное чтение про себя. После этого можно начинать анализ предложенного произведения. Ещё Н.М. Шанский отмечал, что анализ любого художественного произведения должен начинаться с замедленного чтения под «лингвистическим микроскопом», которое позволит выявить трудные места в тексте и обозначить направление изучения [5, с. 48].

Мы считаем, что наиболее уместным будет комплексный филологический анализ текста, который позволит студентам-иностранцам увидеть образную систему автора, особенности языка и понять идейное содержание стихотворения.

При проведении данного филологического анализа необходимо обращать внимание учащихся на уже изученные конструкции, показывать особенности авторской лексической сочетаемости, наряду с уже сформированными знаниями о той или иной языковой единице.

Результат работы с художественным текстом во многом зависит от продуманности занятия и упражнений, которые будут предложены преподавателем. Так как в поэтическом тексте, как правило, нарушается порядок слов, можно попросить студентов исправить автора, а затем объяснить, для чего автор использовал инверсию и как данный синтаксический приём влияет на форму и содержание стихотворения. Помимо этого, интересной является работа с фонетической стороной стихотворений: звукописью, рифмами и ритмикой. Сила звука проявляется в том, что он усиливает впечатление, возникающее от семантики слова.

Кроме того, работая над несколькими стихотворениями одного поэта, можно составить словарь поэта или конкретного произведения, определяя части речи и выписывая индивидуально-авторские неологизмы. Также можно предложить студентам распределить лексемы по тематическим группам.

Как правило, работа с художественно-выразительными средствами языка представляется наиболее трудной частью в работе с поэтическим текстом. На данном этапе преподаватель должен проявить терпение и выдержку, правильно и профессионально к нему подготовиться. Создание наглядных материалов и схем, предварительное знакомство с тропами

ми и их систематическое использование на занятиях позволят добиться нужного результата.

В процессе такой работы преподавателю следует подчеркивать функциональные особенности выявленных средств и отмечать их место и роль в произведении. После проведённой лингвистической работы можно переходить к литературоведческому осмыслению стихотворения (определение темы и идеи), а также интерпретации авторского понимания и скрытого смысла, если такой имеется.

На послетекстовом этапе работы обучающимся следует напомнить, что для художественного текста в целом характерна множественная интерпретация: изображаемое в художественном произведении может быть оценено и характеризовано разными читателями по-разному, а порой даже диаметрально противоположно. Такую множественную интерпретацию Н. Перцов в своей работе назвал экстралингвистической неоднозначностью [6, с. 55].

Говоря о многозначности при обращении к поэтическому тексту, следует отказаться от поиска единственно верного значения той или иной лексической единицы.

Указывая на особенность поэтического слова, невозможно не согласиться с Л.Я. Гинзбург: слово в поэзии может выступать без какой-либо образности и фигуральности в своём прямом значении, но художественная целостность произведения в любом случае придаст лексеме сложный, полифонический смысл, в котором будут реализованы все возможные значения и проявлены новые интересные формы и признаки [1, с. 50].

Поясняя такую особенность стихотворного текста, преподаватель должен добиться понимания того, что только учитывая всю целостность произведения, мы можем определять значение и значимость отдельной единицы текста [7, с. 26].

Так, работа со стихотворным произведением всегда направлена не только на выявление лексических единиц и обнаружение образного строя произведения, но и на общее восприятия стихотворение, которое можно считать наиболее полным только после постижения смысла произведения.

Проконтролировать степень понимания текста можно подобрав вопросы и задания на проверку осознания индивидуально авторской и национальной языковой картины мира. В число этих заданий могут быть включены вопросы по изученному тексту, «разъяснение смысла фразы и понадфразового единства» [8, с. 142-147].

Работа по изучению поэтических произведений должна проводиться с учётом всей внутренней специфики художественных текстов и внешних формальных признаков.

Задача изучения поэтических текстов на занятиях РКИ - научить студентов осмысленной работе с текстом, показать, что такая работа помогает закрепить грамматический материал и понять идейно-образное содержание произведения.

Литература

1. Гинзбург Л. Я. О лирике / Л.Я. Гинзбург. - Л.: Сов. писатель, 1974. -408 с.
2. Русецкая О. Н. Текст как компонент обучения иностранным языкам / О.Н. Русецкая // Вестник Амурского государственного университета. - 2011 - Вып. 52 - С. 139-142.
3. Виноградов В.В. Поэтика русской литературы / В.В.Виноградов. - М.: Наука, 1972. - 516 с.
4. Попадейкина И. Художественный текст на занятиях по русскому языку как иностранному / И. Попадейкина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного. - Вроцлав, 2012 - С. 137
5. Шанский Н.М. Лингвистический анализ художественного текста / Н.М. Шанский. - 2-е изд., дораб. - Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1990. - 415 с.
6. Перцов Н.В. О неоднозначности в поэтическом языке / Н.В.Перцов // Вопросы языкознания. - 2000. - №3. - С. 55-62.
7. Золян С. Т. Семантика и структура поэтического текста / С.Т. Золян. - Ереван: Изд-во Ереван. ун-та, 1991. - 312 с.
8. Сяськая Н. В. Методика работы с аутентичными поэтическими произведениями на занятиях по английскому языку / Н. В. Сяськая // Вестник МГОУ. Серия «Педагогика». - 2014 - № 2 - С. 142-147.